962163309S

KARL STORZ — ENDOSKOPE

ES

# Instrucciones para la preparación de cabezales de cámara aptos para autoclave

***Nota:*** *Estas instrucciones no reemplazan la sección correspondiente del Manual de la cámara. La tabla "Vista general - Preparación" muestra como cuadro sinóptico todos los procedimientos posibles de preparación. Los procedimientos que sólo son apropiados para los cabezales de cámara aptos para autoclave (limpieza mecánica y esterilización por vapor) se presentan brevemente. En el Manual de instrucciones respectivo encontrará las indicaciones generales de conservación (limpieza previa manual …).*

## Vista general - Preparación

| Producto | Limpieza/desinfección | | Esterilización | | | | | Observaciones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Manual | Máquina automática de limpieza/desinfección | Vapor | Gas | | Plasma | Química | |
| | Lista VAH | Desinfección térmica 93 °C | 134 °C, fraccionado | ETO | FO | STERRAD 100S* | STERIS® | |
| **Cabezales de cámara de KARL STORZ (aptos para autoclave)**<br>**20** 2120 40, **20** 2121 40, **20** 2210 40, **20** 2211 40, **22** 2100 40-3, **22** 2101 40-3, **22** 2200 40-3, **22** 2201 40-3 | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | Preste atención a la lista de productos químicos autorizados para la limpieza y desinfección.<br>***Nota:*** *Debido a posibles modificaciones del revestimiento del cabezal de cámara ha de preferirse el uso de limpiadores enzimáticos neutrales.*<br>***Nota:*** *Hasta la actualidad (marzo del 2008) las videocámaras de KARL STORZ no son compatibles con el sistema de esterilización STERRAD NX.* |

### Limpieza/desinfección mecánicas

En tanto sea posible, debe llevarse a cabo una desinfección térmico-mecánica de limpieza, seguida de una esterilización por vapor a 134 °C. Es necesario tener en cuenta:

- Los cabezales de cámara deben fijarse con dispositivos de sujeción, a fin de evitar un deterioro de las mismas.
- Se recomienda evitar el uso de detergentes en la máquina.
- Utilice para la limpieza/desinfección un producto de limpieza/desinfección autorizado por KARL STORZ (véase el Anexo en el Manual de instrucciones). Ha de preferirse el uso de limpiadores enzimáticos neutrales.

***Cuidado:*** *La selección de los programas de limpieza debe coordinarse con el fabricante de la máquina. Por lo general existen programas especiales para instrumental endoscópico, adecuados para una limpieza y un tratamiento más cuidadosos del material. Preste atención a no superar los 93 °C al realizar la limpieza mecánica de los cabezales de cámara esterilizables en autoclave.*

***Cuidado:*** *Antes de depositar los cabezales de la cámara en las máquinas, deben tratarse previamente todas las piezas de forma manual, conforme a las indicaciones de limpieza, tanto si han sido usadas como si no.*

***Cuidado:*** *La máquina debe cumplir todos los requisitos que se le exigen en cuanto a validación del proceso, potencia de limpieza, desinfección y compatibilidad de materiales.*

***Cuidado:*** *Asegúrese de que se cumplan los requisitos previos exigidos al entorno en cuanto a temperatura máxima (93 °C, tolerancia ± 5%).*

***Cuidado:*** *No es recomendable alternar entre la preparación manual y la automática.*

***Advertencia:*** *Verifique el cabezal de la cámara y el cable en cuanto a deterioros exteriores antes de cada limpieza en máquinas semi- o completamente automáticas. Deposite el cabezal de la cámara cuidadosamente en el cesto de la máquina. Utilice el programa de limpieza para instrumental endoscópico conforme a las indicaciones del fabricante de la máquina.*

***Advertencia:*** *Después de haber finalizado el programa, extraiga los cabezales de cámara de la máquina, a ser posible inmediatamente.*

***Advertencia:*** *Después de la preparación mecánica, limpie la lente distal y el ocular, así como el enchufe de la cámara con un limpiador de lentes o con un bastoncillo de algodón embebido en alcohol isopropílico al 70%. Durante el procedimiento de limpieza, frote siempre la lente distal con movimientos circulares.*

***Nota:*** *Finalmente, después de la limpieza/desinfección debería realizarse un enjuague final con agua esterilizada o filtrada estéril.*

**Esterilización por vapor**

1. Limpie la unidad del cabezal de cámara identificada como apta para autoclave como se describe en la sección Limpieza del Manual de instrucciones. Deposite la unidad del cabezal de cámara en un contenedor para esterilización (39301 ACT).
2. KARL STORZ ha validado los siguientes procedimientos de esterilización por vapor:

- Procedimiento por gravitación:
  Temperatura: 121 - 122 °C
  Tiempo de aplicación: 30 minutos
- Procedimiento por gravitación (esterilización relámpago):
  Temperatura: 134 °C (+3 °C)
  Tiempo de aplicación: 10 minutos
- Procedimiento de prevacío:
  Temperatura: 134 °C (+3 °C)
  Tiempo de aplicación: 4 minutos

3. Coloque los cestos en el esterilizador de modo tal, que queden asegurados una adecuada circulación y penetración de vapor, así como la supresión de aire y el drenaje de condensado. Una forma de carga suelta del esterilizador permite la mejor distribución del producto esterilizador.
4. Se recomienda dejar secar los cabezales de la cámara durante 4 minutos como mínimo, a fin de que la conexión de borde de tarjeta esté completamente seca antes de conectarla.*
5. Después de la esterilización por vapor, espere que los cabezales de cámara se enfríen antes de tocarlos.

***Advertencia:*** *No sumerja el cabezal de cámara en líquido frío después de haberlo extraído del autoclave. Esto puede provocar deterioros en la óptica de la cámara y conllevar la pérdida de la garantía.*

6. Los cabezales de cámara pueden embalarse o permanecer sin embalar.

* En autoclaves sin ciclo integrado de secado, la conexión de borde de tarjeta puede secarse con un paño esterilizado después de haberse enfriado. Antes de la conexión debe eliminarse toda humedad presente en la conexión de borde de tarjeta.